



El derecho de protección
y salvaguarda del patrimonio
material e inmaterial
contemplado en la Ley
de los Derechos Culturales
de los Habitantes y Visitantes
de la Ciudad de México



MAZATECO (ENNÁ)

Instituto de la Defensa de los Derechos Culturales
Secretaría de Cultura de la Ciudad de México



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SECRETARÍA
DE CULTURA

SEPI

CIUDAD INNOVADORA
Y DE DERECHOS



TRADUCCIÓN LEY DE LOS DERECHOS CULTURALES DE LOS HABITANTES Y VISITANTES DE LA CIUDAD DE MÉXICO MAZATECO DEL OCCIDENTE

Párrafo segundo del Artículo 12:

“ Artículo 12...

Los pueblos y barrios originarios, así como los productores culturales populares, tienen derecho a la protección de sus saberes ancestrales, así como a la salvaguarda de sus costumbres, diseños, arte y artesanías en general, música, lenguas, rituales, festividades, modos de vida, arte culinario y de todo su patrimonio cultural material e inmaterial. El Gobierno, por medio de la Secretaría y el Instituto desarrollará los mecanismos, programas e instrumentos legislativos para proteger los derechos de los pueblos y barrios originarios y de su enorme patrimonio cultural.

Én ri mani jòjtín ri ts'e Xajon kjotéxama
ri mani tejò:

Jña naxaendá ri its'e ko xita rí bándà xá ri ts'e
koltoralá naxaendáná tjóndèla at'à ts'e
kjotéxama nga jnchaxkón kjoaxkósònla xita
jnchingàla, k'oati sijjòtjò ngaijie xkósònla,
indòla, tsajmì ri ta jña mala bándà, sòla, énlà,
s'íla, kjoaxkón ri bèkón, jósín tíjò, tsajmì ri
kjine ko ngaijie kjoítsjèn ri sichjeén jósín
tíjò naxaendála.

Je Xitaxáitjòn ko xitaxá ri ik'a sixájtín, kuinda
xajon nga kjo'ño kàtamakìnda k'oa kàtayaxkón
jè kjotéxamala naxaendá ri its'e ko ngaijie
kjoaxkósòn ri tjínla at'à ts'e koltora.